

# IMPRESSUM

## Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung

### Herausgeberbeirat

Zofia Bilut-Homplewicz (Rzeszów), Stojan Bračič (Ljubljana),  
Uwe Dethloff (Saarbrücken), Una Dirks (Marburg),  
Ewa Drewnowska-Vargáné (Szeged), Hartmut E.H. Lenk (Helsinki),  
Valéria Molnár (Lund), Isabelle Mordellet-Roggenbuck (Freiburg),  
Stephan Stein (Trier), Grażyna Zenderowska-Korpus (Katowice)

### Schriftleitung

Heinz-Helmut Lüger (Landau)

### Anschriften

Verlag Empirische Pädagogik e.V.  
Bürgerstraße 23  
D – 76829 Landau

Telefon: ++49-6341-280-32-180  
Telefax: ++49-6341-280-32-166

info@vep-landau.de  
www.vep-landau.de

Heinz-Helmut Lüger  
Zeppelinstraße 45  
D – 76887 Bad Bergzabern  
www.heinzhelmutlueger.de  
heinz-helmut.lueger@t-online.de

ISSN 1861-3950

© Verlag Empirische Pädagogik, Landau 2019

# Inhaltsübersicht

## Aufsätze

Peter Hauck-Scholz Anschlag auf die Wissenschaftsfreiheit in der (Fremdsprachen-)Lehrer- bildung .....	6
Gérald Schlemminger Neue Wege im Frühsprachenunterricht Französisch: „Die Sprachwerkstatt Französisch“ .....	12
Ursula Christine Büniger <i>Chunks</i> zur Erleichterung der Grammatik DaF für Jugendliche .....	34
Luisa Messina Marie-Antoinette : un mythe ambigu .....	42
Heinz-Helmut Lüger Phraseologische Forschungsfelder. Impulse, Entwicklungen und Probleme aus germanistischer Sicht .....	51

## Rezensionen

Fandrych, Christian / Thurmair, Maria (2018): Grammatik im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Grundlagen und Vermittlung (Bernadett Modrián-Horváth) .....	84
Bergerová, Hana / Schiewer, Gesine Lenore / Schuppener, Georg (Hrsg.) (2017): Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik im Spannungsfeld interkultureller Vielfalt (= Aussiger Beiträge 11) (Joanna Szczęk) .....	89
De Florio-Hansen, Inez (2015): Standards, Kompetenzen und fremd- sprachliche Bildung. Beispiele für den Englisch- und Französischunterricht (Una Dirks) .....	92
Becker, Christine (2018): Kulturbezogenes Lernen in asynchroner compu- tervermittelter Kommunikation: Eine empirische Untersuchung von Online- Diskussionen im universitären Landeskundeunterricht (Christian Ludwig) ..	95
Sambanis, Michaela / Walter, Maik (2019): In Motion. Theaterimpulse zum Sprachenlernen. Von neuesten Befunden der Neurowissenschaft zu konkreten Unterrichtsimpulsen (Micha Fleiner) .....	97
Bartosch, Roman / Andreas Köpfer (Hrsg.) (2018): Inklusion und Nachhal- tigkeit. Entwicklungslinien moderner Englischdidaktik (Liesel Hermes) .....	99
Schaidt, Stephanie (2018): Ugandan Children's Literature and Its Implications for Cultural and Global Learning in TEFL. An Extensive Reading Project Study (Liesel Hermes) .....	102

Klinker, Fabian / Scharloth, Joachim / Szczęq, Joanna (Hrsg.) (2018): Sprachliche Gewalt. Formen und Effekte von Hassrede, Pejorisation und verbaler Aggression (Mariusz Jakosz) .....	105
Press, Alexander (2018): Die Bilder des Comics: Funktionsweisen aus kunst- und bildwissenschaftlicher Perspektive (Christian Ludwig) .....	110
Frenzke-Shim, Anne (2018): Bildbezogene Interaktionen an Tablets. Interaktionale Muster, Funktionen von Bildern und Bildkompetenz im fremdsprachlichen Unterricht (Götz Schwab) .....	113
Hinger, Barbara / Stadler, Wolfgang (2018): Testen und Bewerten fremdsprachlicher Kompetenzen. Eine Einführung (Laura Lahti) .....	116
Retterath, Hans-Werner (Hrsg.) (2018): Germanisierung im besetzten Ostoberschlesien während des Zweiten Weltkriegs (Heinz-Helmut Lüger) .....	122
Niebisch, Daniela / Penning-Hiemstra, Sylvette et al. (2018): Schritt für Schritt in Alltag und Beruf 1. Niveau A1/1. Deutsch als Zweitsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch (Matthias Prikoszovits) .....	128
Perlmann-Balme, Michaela / Schwalb, Susanne / Orth-Chambach, Jutta (2018): Sicher in Alltag und Beruf! Niveau B1+. Deutsch als Zweitsprache. Kurs- und Arbeitsbuch (Matthias Prikoszovits) .....	130
Bosch, Gloria / Dahmen, Kristine / Haas, Ulrike (2018): Schritte interna- tional Neu 3-6. Deutsch als Fremdsprache. Deutsch für Ihren Beruf. Niveau A2-B1 (Matthias Prikoszovits) .....	132
Bovermann, Monika / Georgiakaki, Manuela / Zschärlich, Renate (2018): Paul, Lisa & Co. Deutsch für Kinder. Kursbuch A1.1, Audio-CD (Aleksandra Haliniak) .....	134
 <b>Eine Zeitschrift stellt sich vor</b>	
WORTFOLGE / SZYK SŁÓW .....	136
 Duale Hochschule Baden-Württemberg Karlsruhe: <b>Deutsch-Französischer Studiengang mit neuen Chancen und Projekten</b> .....	
	139
 <b>Manifeste pour la reconnaissance du principe de diversité linguistique et culturelle dans les recherches concernant les langues</b>	
(Didier de Robillard / Sylvie Wharton / Marc Arabyan / Véronique Castellotti / Patrick Charaudeau) .....	142
 <b>Nachruf Hans Heinrich Reich</b>	
(Norbert Wenning) .....	145
 <b>Autorenverzeichnis</b> .....	149

## **Publikationen zur Fremdsprachenvermittlung**

- LSKK (LANDAUER SCHRIFTEN ZUR KOMMUNIKATIONS- UND KULTUR- WISSENSCHAFT) .....	152
- <i>bzf</i> (BEITRÄGE ZUR FREMDSPRACHENVERMITTLUNG) .....	155

**Sambanis, Michaela / Walter, Maik (2019): In Motion. Theaterimpulse zum Sprachenlernen. Von neuesten Befunden der Neurowissenschaft zu konkreten Unterrichtsimpulsen. Berlin: Cornelsen, 80 S., 14,99 €.**

Besinnt man sich der etymologischen Spannweite des lateinischen Nomens *motio* – diese umgreift sowohl die Leibes- als auch die Willens- und Gemütsbewegung –, so lässt sich die inhaltliche Stoßrichtung des vorliegenden Bandes bereits intuitiv erfassen: die Verbindung aus Motorik, Kognition und Emotion.



Angesichts einer sich – auch am fremdsprachendidaktischen Horizont – zunehmend abzeichnenden performativen Wende verfolgt das Autorentandem Michaela Sambanis und Maik Walter mit *In Motion. Theaterimpulse zum Sprachenlernen* das Ziel, neurowissenschaftlich fundierte Praxisimpulse für einen performanceorientierten Sprachunterricht zu präsentieren. Um der Leserschaft einen vertieften Einblick in das dynamische Zusammenspiel von Forschung und Unterrichtspraxis zu vermitteln, gliedern die Verfasser das Werk in drei thematische Schwerpunkte, die jeweils einer stufenweise fortschreitenden Grundstruktur folgen: wissenschaftliche Hinführung, Praxisimpulse, didaktischer Hintergrund, neurodidaktischer Kommentar.

Im Mittelpunkt hierbei stehen das Thema *Embodied Cognition* (Kapitel 1), der Zusammenhang zwischen Wissens-, Gedächtnis- und Gehirnaktivitäten (Kapitel 2) sowie das Sprachlernpotenzial in der Adoleszenz (Kapitel 3). Es ist insbesondere dieses feinmaschige, wohldurchdachte Theorie-Praxis-Netz, welches den vorliegenden Band so lesens- und empfehlenswert macht: Aktuelle Erkenntnisse aus den Neuro- und Kognitionswissenschaften werden verständlich dargestellt, methodisch-didaktisch kontextualisiert und performativ konkretisiert.

Die Auswahl der theaterpraktischen Impulse ist zielführend und eröffnet der Leserschaft die Möglichkeit, theoretische Befunde in spielerisch-kreativer Form auf den Klassen- bzw. Seminarraum zu übertragen. Die insgesamt zwölf Praxisimpulse akzentuieren vielfältige Kompetenz- und Kommunikationsdimensionen (z.B. Bewegung, Tandem, Standbild, Chunking, Imagination, Identität, Gruppenkohäsion, etc.) und eignen sich aufgrund ihrer klaren Übungsanleitungen nicht nur für theatererfahrene Sprachlehrkräfte, sondern auch für interessierte Neueinsteigende im Bereich des performativen Lehrens und Lernens.

In ästhetischer Hinsicht abgerundet wird die vorliegende Publikation durch textbegleitende Illustrationen aus der Feder von Anastasia Sambanis; diese greifen gedankliche Zusammenhänge auf und explizieren sie in bildhaft einprägsamer Form.

Fazit: Mit *In Motion* präsentiert das Autorentandem Sambanis und Walter einen impulsreichen Kompaktband, der durch formale Stringenz und fachinhaltliche Qualität

hervorsticht, und der – nicht zuletzt aufgrund seines konsequenten Theorie-Praxis-Dialoges – Sprachstudierende, -praktizierende und -dozierende in gleichem Maße anzusprechen vermag.

Micha Fleiner